

# MAMAN EUROPA

Dossier  
pédagogique

Seule en scène Théâtre d'objet  
Cie Handmaids



Tout public à partir de 13 ans

Cie Handmaids / L'Armoirica / Plouguerneau - Service Culturel / Le Relecq-Kerhuon - Le champ de foire / Plabennec - La maison de l'Allemagne / Brest - Ville de Guilers - Service culturel de Plouzané Mac Orlan  
Brest - La Maison du théâtre / Brest - Schaubude / Berlin (All) - Stadttheater / Landsberg (All) - Festival international de marionnettes / Munich (All)  
La Cie Handmaids est membre de la coopérative 109

Alice MERCIER  
Co-écriture et mise en scène

Camille RIQUIER  
Scénographie

Christophe MEVEL  
Création sonore

Sabine MITTELHAMMER  
Co-écriture et interprétation

Stéphane LE BEL  
Création lumière

François PISANO  
Décor

# Sommaire

## Préambule

### Avant le spectacle

1. Union européenne : une construction progressive
2. À travers les frontières
3. Théâtre d'objets, kesako ?

### Après le spectacle

1. Les différents niveaux du récit
2. Construire l'Europe sur scène
3. Comprendre l'Europe avec la mythologie
4. Donner son avis

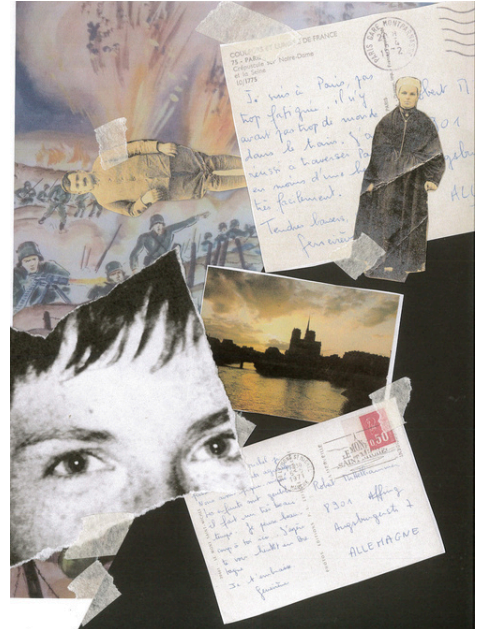
## Contacts



# Préambule

"Mes parents se sont rencontrés pendant un séjour de jeunes Français en Allemagne, organisé par l'OFAJ (office franco-allemand de la jeunesse), une structure créée grâce au Traité de l'Elysée de 1963.

La guerre est derrière eux, mais leur vie commune ne coule pas pour autant de source ! Ma mère, fille cadette du maire de Gouesnou (1959-1977), veut épouser un Allemand. Et en 1974, ce n'est pas sans poser questions : Trois de ses oncles ont combattu en Allemagne, un y a subi la captivité. Le massacre du Penguerec à Gouesnou (août 1944) a aussi beaucoup marqué les esprits et le Maire de la commune ne peut pas marier sa fille à un allemand, à "la légère", sans froisser ses administrés. C'est alors que leur mariage devint un symbole, l'incarnation vivante d'une page tournée entre ces deux pays. Peut-être le début de l'Europe frémit-il à travers cette histoire individuelle vécue dans ce village finistérien ?"



"Cette histoire, d'hier et aujourd'hui, de migrations, de frontières, mentales et géographiques, résonne particulièrement en moi, quand, en ce début de XXI ème siècle, l'Europe vacille ( Brexit, la fermeture des frontières, "la crise des réfugiés", des populistes de droite, etc.), dans une certaine impuissance à trouver des solutions communes.

Nous, les gens de ma génération, avons toujours vécu en liberté et en paix."

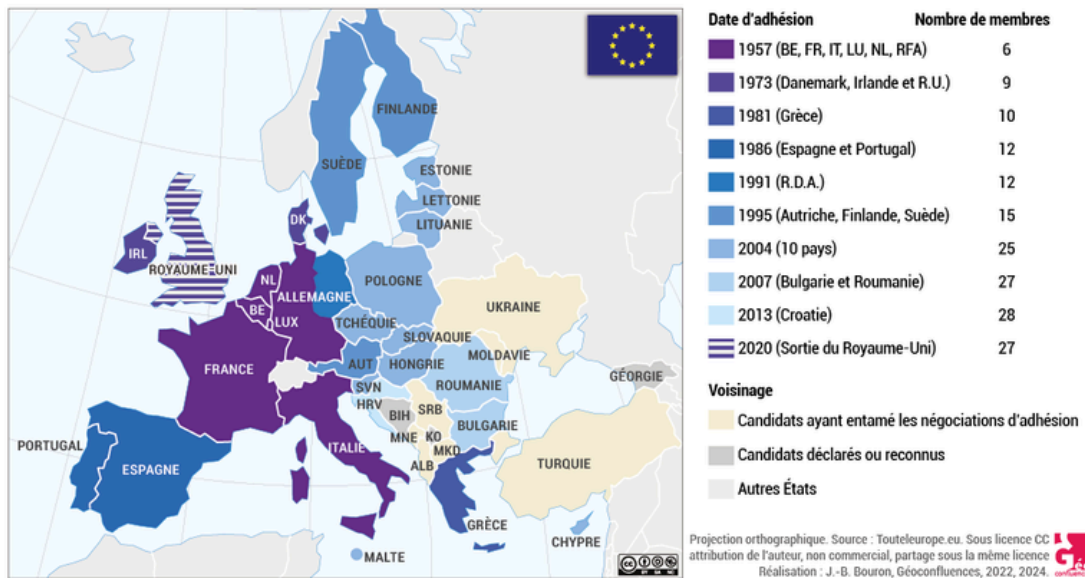
Sabine Mittelhammer



# Avant le spectacle

## 1- Union européenne : une construction progressive

Pour mieux appréhender le spectacle, voici quelques points historiques pour comprendre la construction européenne :



### 1939-1945 : 2nd Guerre mondiale

Résultat de deux décennies de tensions internationales et de la montée du totalitarisme en Europe, cette guerre a opposé les forces de l'Axe (Allemagne, Italie, Japon) aux Alliés (France, Grande-Bretagne, URSS, Etats-Unis). À la violence des combats se sont ajoutés les bombardements de civils, dont ceux de Hiroshima et Nagasaki avec la bombe atomique, ainsi que le génocide des Juifs et des Tziganes en Allemagne nazie. Cette guerre a duré de 1939 à 1945, et a fait 50 millions de morts dans le monde entier.

### 1951 : création de la CECA

La Communauté européenne du charbon et de l'acier est une alliance qui a vu le jour en Avril 1951, dans un contexte d'après-guerre. Cette coopération a pour but de pacifier les états rivaux de la Seconde Guerre mondiale que sont la France et l'Allemagne en s'alignant sur un plan économique commun : un marché unique sur le charbon et l'acier qui sont alors les piliers de l'industrie. Ce traité est considéré comme le premier pas vers la création de l'Union européenne.

### 1957 : création de la CEE

Instituée lors de la signature du traité de Rome, la Communauté économique européenne a pour but de créer une union douanière entre les pays membres. Des institutions supranationales sont alors créées avec une Commission, une Assemblée Parlementaire, un Conseil des Ministres et une Cour de justice. Cette organisation doit permettre la facilitation du commerce et la libre circulation.

### 1992 : création de l'Union européenne

Le traité de Maastricht est l'acte fondateur de l'Union européenne. Signé par douze pays membres en Février 1992, cette organisation fait suite aux communautés européennes comme la CECA et la CEE, en reprenant les institutions existantes et en élargissant le champ d'action. Désormais, cette union prend en compte la politique étrangère et la sécurité commune, ainsi qu'une coopération judiciaire et pénale. Une citoyenneté européenne est créée, avec un principe d'élections européennes pour élire des représentants de chaque pays.

### De nos jours...

Aujourd'hui l'Union européenne c'est 27 pays membres avec 450 millions d'habitants. Au-delà des accords commerciaux, cette organisation soutient désormais des politiques agricoles, de cohésion sociale et régionale, de culturel et d'éducation, ainsi que des politiques migratoires. D'autres pays souhaitent rejoindre l'Union européenne, comme l'Ukraine et la Moldavie dont les demandes d'adhésion sont actuellement étudiées.

### 1991-2001 : guerres de Yougoslavie

Suite à la chute du communisme en Europe de l'Est, la Yougoslavie a connu de nombreux conflits aux origines diverses comme des tensions ethniques, la montée du nationalisme ou la volonté d'indépendance de certaines régions. Ces guerres ont pris fin avec l'intervention d'organisations mondiales comme l'OTAN, qui a mené à l'éclatement de la Yougoslavie en 7 pays : la Croatie, la Slovénie, la Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, le Monténégro, la Serbie et le Kosovo.

### 2020 : Brexit

À la suite d'un référendum en 2016, les anglais votent le retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne, aussi appelé Brexit. Cela implique que le droit européen ne s'applique plus au pays et que la circulation des citoyens européens y est réglementée avec des formalités douanières et des contrôles migratoires. Le Royaume-Uni a tout de même négocié avec l'Union européenne un accord de commerce et de coopération pour un partenariat économique.

Quelques pistes de réflexion avant spectacle :

- Quelle différence faire entre Europe et Union européenne ?

## 2- À travers les frontières

### ★ Le concept de frontière

Avant d'en proposer une définition, demander aux élèves de définir ce qu'est une frontière.

**Frontière** : limite séparant plusieurs zones, territoires ou concepts. Même si elle peut prendre en compte des facteurs géographiques (montagnes, fleuves...), elle est toujours fixée par les sociétés humaines et peut différer d'une personne à une autre.

Le concept de frontière géographique diffère en fonction de l'époque et du contexte

- Jusqu'au Moyen-Âge, la frontière est matérialisée soit par des murailles et des fortifications, soit par un espace à défendre.
- Avec la naissance des Etats modernes en Europe (XVIIe siècle), la notion de frontière évolue grâce aux progrès techniques en géographie et en cartographie. Les Etats sont ainsi délimités précisément avec des lignes continues.
- Il existe aussi les zones ou les villes frontalières, qui évoquent les espaces à la limite d'un Etat.

### ★ Passer au travers des frontières

Avant de voir comment passer les frontières, poser ces questions aux élèves :

- Est-ce qu'il est facile de passer d'un pays à un autre ?
- Est-ce que nous sommes tous égaux pour voyager ?

Dans l'espace Schengen, composé des pays de l'Union européenne et quatre Etats associés, il est possible pour les citoyens de circuler librement entre les pays. Mais ce n'est pas le cas dans le reste du monde, où il y a besoin d'un passeport pour voyager, voir d'un visa pour plus longue durée.

**Passeport** : pièce d'identité délivrée par le gouvernement d'un Etat pour voyager à l'étranger.

L'histoire du passeport est ancienne mais sa fonction a évolué à travers les époques et les pays. L'ancêtre de ce document se trouve dans la Torah, dans le livre de Néhémie, où le roi de Perse remet une lettre à un fonctionnaire pour qu'il puisse voyager en sécurité. D'autres traces du passeport ont été retrouvées durant l'Antiquité, comme l'Arthashastra indien et le zhuan chinois. En France, il apparaît sous Louis XIV sous le nom de passeport puisque l'usage premier était celui du transport maritime, pour passer de port en port. On va ensuite l'utiliser pour les voyages terrestres, que ce soit à l'intérieur du pays pour aller d'un canton à un autre, ou pour aller à l'étranger. Cet usage va s'alléger au XIXe siècle avec la multiplication des voyages.

Mais les guerres mondiales vont renforcer le contrôle des passeports et rendre son utilisation internationale. Il permet désormais d'attester d'une nationalité, mais aussi de contrôler les migrations sur le territoire.





## La migration aux différents visages

**Migration** : mobilité amenant à changer de domicile pour une durée longue ou définitive. Il peut s'agir d'une migration internationale où l'on part de son pays pour aller dans un autre, ou d'une migration interne où l'on change de quartier, de ville ou de région.

Faire la différence entre le terme émigration et immigration :

**Émigration** : le fait de quitter son lieu d'origine



**Immigration** : le fait d'arriver dans un autre lieu

Le phénomène de migration se retrouve chez plusieurs espèces. Dans les sociétés humaines, cette migration peut venir d'une volonté propre à chacun, mais elle peut aussi être subie. Ces mobilités forcées s'expliquent par des raisons politiques, économiques, écologiques ou à cause de la guerre.

Les profils de migrants sont divers, ils dépendent de différents facteurs comme :

- L'âge
- La nationalité
- La couleur de peau
- Le sexe de la personne
- L'orientation sexuelle
- Le niveau de diplôme
- Le capital économique
- Les causes de migration

Carte des principaux flux migratoires mondiaux



### 3- Théâtre d'objets, kesako ?



#### Définition et origine

**Théâtre d'objets** : genre théâtral où l'objet n'est pas un accessoire mais joue un rôle dans le récit. Utilisé à l'état brut, sans grande transformation, l'objet est détourné de sa fonction première pour devenir un personnage à part entière.

Le théâtre d'objets naît dans les années 70, et théorisé par Katy Deville, directrice du Théâtre de Cuisine, qui prononce pour la première fois le terme en 1980. Toute fois, on trouve une paternité antérieure avec notamment le mouvement surréaliste des années 30 qui détournait déjà des objets de leur fonction habituel. En France, on repère 3 compagnies à l'origine de ce genre : le Théâtre de Cuisine, le Théâtre Manarf et le Vélo théâtre. Le contexte socio-économique de l'époque a fortement influencé leur recherche théâtral : c'est le début de la consommation de masse, avec des objets en plastique jetable. En reprenant ces objets du quotidien, en leur donnant la parole, il se crée chez le spectateur une réflexion sur la place de ces derniers dans nos vies. Mais le théâtre d'objets ne se réduit pas à cela, il permet d'explorer des récits intimes et d'éveiller l'imaginaire chez les petits comme les grands !

Le théâtre d'objets fait appel à des procédés que l'on retrouve plus largement en littérature :

- **Métaphore** : figure de style où l'on désigne une idée par une autre qui lui est similaire
- **Métonymie** : trope où l'on signifie une idée par une autre en lien par une relation de cause/effet, de contenant/contenu, de matière/objet...
- **Analogie** : procédé qui permet de faire le rapport entre plusieurs idées qui ont un certain nombre de points communs



#### Mettre en pratique

À partir de ces mots, trouver un objet qui pourrait le représenter sur scène :

- Le grand-père
- Le trajet de vacances
- Le conflit (familial, amical, de génération, de guerre)

À partir de ces images, trouver le concept ou l'idée que ces objets pourraient incarner :



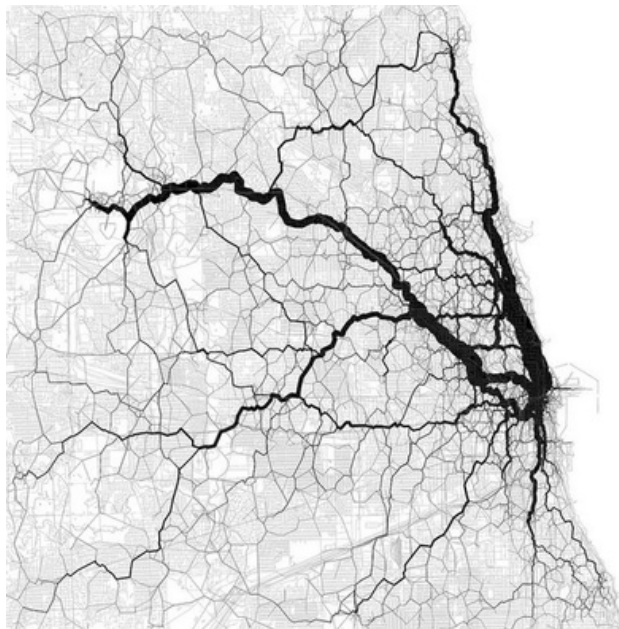


★ Sources d'inspiration de Sabine Mittelhammer

Afin de travailler la scénographie, Camille Riquier et Sabine Mittelhammer se sont inspirées de différents visuels. En voici quelques-uns :



*Mt ex Sendai* de Koji Iyama



*Chicago* de Eric Fischer



*Beyond the Clouds* de Hart Lëshkina



*Tape Art* de Franklin Evans

Demander aux élèves de s'inspirer d'une œuvre pour écrire un texte, seul ou en groupe. Reprendre ces œuvres après le spectacle pour analyser quels éléments de la scénographie ont été inspirés par ces dernières.

# Après le spectacle

## 1- Les différents niveaux du récit

### ★ De la petite à la grande Histoire

Dans cette pièce, Sabine Mittelhammer replonge dans son histoire familiale en faisant des liens avec son identité d'européenne.

Le mariage franco-allemand	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pourquoi ce mariage a-t-il une dimension de paix ?</li><li>• En quoi la ville de Gouesnou est-elle liée à la grande Histoire ?</li><li>• Quel effet la superposition des scènes du mariage et du massacre de Penguerec procure-t-elle ?</li><li>• Quels sont les différentes réactions des invités ?</li></ul>
Les relations européennes	<ul style="list-style-type: none"><li>• Comment Sabine Mittelhammer choisit-elle de présenter la construction de l'Europe ?</li><li>• Qu'est-ce que l'OFAJ ? Comment cette organisation a permis aux parents de Sabine de se rencontrer ?</li><li>• Par quel procédé narratif les guerres de Yougoslavie sont-elles évoquées ?</li><li>• Pourquoi avoir choisi de présenter les adhésions des pays à l'Union européenne comme une grande fête de famille ? Quel effet cela crée ?</li></ul>
La migration	<ul style="list-style-type: none"><li>• En quoi la migration de Sabine et sa mère est-elle différente de celle d'Atalante ?</li><li>• Quels ont été les difficultés rencontrées par la mère de Sabine lors de sa migration en Allemagne ?</li><li>• À quel insecte Sabine fait-elle référence en parlant de ce thème ?</li></ul>

En reprenant cette citation, expliquer en quoi la migration de Sabine et sa mère est-elle similaire à celles des papillons migrants.



*" Il y a des papillons migrants qui font des centaines de kilomètres et qui traversent les mers... "*

*Comme c'est long, une génération fait l'aller - la suivante, le retour. "*

Pour créer cette pièce, Sabine Mittelhammer a dû se plonger dans son histoire familiale. En découvrant ce passé à l'aide de photos et de témoignages, elle a pu récolter de nombreuses anecdotes, véritable matière de son récit. En voici deux qui n'ont pas trouvé leur place dans la pièce :



*“Tonton Jean détestait les mariages et les grandes fêtes avec plein de monde. Il faisait toujours la tête et voulait rentrer le plus tôt possible, afin d'être tranquille à la maison sans être embêté par personne. Pour le mariage de Robert et Geneviève, mes parents, il n'était pas très enthousiaste non plus.*

*Mais ce jour-là, il avait étonné toute la famille en parlant en allemand et en rigolant pendant des heures avec Mathilde, la grand-mère de Robert (qui ne parlait pas un mot de français, ni d'anglais).*

*Durant la Seconde Guerre mondiale, tonton Jean avait été fait prisonnier de guerre. Il avait donc vécu en Allemagne en tant que travailleur forcé dans une ferme et y avait appris l'allemand avec la famille de paysans qui l'hébergeait. Gardant de bon souvenir, il avait tellement apprécié reparler allemand avec cette vieille dame, qui elle de son côté s'est retrouvée un peu perdue dans la fête. Au final, Mathilde avait trouvé une bonne compagnie et tonton Jean en avait oublié son habitude solitaire”*

*“Tonton René était également prisonnier de guerre en Allemagne avant 1945. Pour lui, les souvenirs de cette époque étaient trop douloureux donc il était hors de questions qu'il aille au mariage franco-allemand de mes parents. Il ne pouvait pas tourner la page après ses expériences vécues pendant la guerre.”*



À travers ces deux anecdotes, on voit se dessiner deux réactions différentes autour de ce mariage franco-allemand. Pour guider les élèves dans cette étude, voici quelques questions d'analyse :

- En quoi la réaction des deux tontons est-elle différente ?
- Pourquoi cette différence alors qu'ils ont tout deux connus la guerre ?

Pour amener à mieux comprendre le lien qui mêle les événements historiques aux petites histoires, travailler avec la classe sur des récits qui leur sont proches :

- Créer un cercle de parole pour que les élèves puissent avoir la possibilité de témoigner de leur histoire familiale
- Mener des recherches par petits groupes ou en classe entière sur l'impact d'un fait historique sur votre territoire (quartier, ville, région)

D'autres œuvres mêlent un récit intime ou local à la grande histoire. Pour continuer avec une lecture partielle ou complète :

- En roman : *HHhH* de Laurent Binet, *Mon petit pays* de Gaël Faye, *Le journal d'Anne Frank*, *Origines* de Saša Stanišić (lecture disponible en allemand)
- En bande dessinée : *Mémoire de chair et de douleur* de Florent Calvez et Kris, *Culottées* de Pénélope Bagieu
- En film : *Une vie* de James Hawes



## Entre ici et ailleurs

**Heimat** : l'endroit où l'on se sent chez soi, qu'on y soit né ou non

Pour mieux comprendre ce terme : [https://youtu.be/Foth\\_ECYN\\_c?si=6qIpf5oOtpmv28mq](https://youtu.be/Foth_ECYN_c?si=6qIpf5oOtpmv28mq) (3min07)

Cette notion de heimat vient remettre en cause la distinction français de l'ici et de l'ailleurs, puisqu'il s'agit plus d'un sentiment que d'une localité. À partir de ce constat, demander aux élèves :

- Quel est leur heimat ?
- Qu'est-ce qui fait qu'on se sent chez soi ?
- Quelle est leur définition de l'ailleurs ?

En tant qu'artiste franco-allemande, Sabine Mittelhammer tient à mêler les deux langues à ses créations. *Maman Europa* s'y prête particulièrement bien, puisqu'elle fait écho à son histoire familiale partagée entre ces deux pays. Au lieu de se sentir un peu d'ici et un peu d'ailleurs, elle questionne son heimat et raconte l'intégration de sa mère et elle-même dans un pays étranger.

Voici l'extrait de la scène du diner de famille en Allemagne :

"Geneviève...? - Geneviève??

Möchtest Du noch n Kaffee? Ihr macht den wahrscheinlich anders, oder ?  
*Est-ce que tu veux encore du café? Vous le faites sûrement différemment, non ?*

Noch n Stück Kuchen, Geneviève ?  
*Encore un morceau du gâteau, Geneviève ?*

Schau mal, Geneviève, wir haben hier für den Zucker so ne kleine Zange...  
*Regarde, Geneviève, ici nous utilisons une petite pince pour le sucre..."*

Étudier le texte allemand :

- Faire un champ lexical de la nourriture
- Traduire les phrases en français
- Mettre les phrases interrogatives au déclaratif
- Mettre la phrase déclarative à l'impératif

Étudier la scène :

- Qu'est-ce qui dans le texte démontre des différences culturelles entre la France et l'Allemagne ?
- Pourquoi Geneviève se sent-elle seule alors qu'elle est entourée ?
- Comment la mise en scène permet de faire ressentir sa solitude ?

Parler de son expérience :

- As-tu déjà été dans la même situation que Geneviève ?
- Penses-tu que la langue soit la seule manière de communiquer ?

Programme Erasmus :

Pour permettre aux élèves d'apprendre une langue ainsi qu'une culture européenne, l'Union européenne a mis en place un programme d'études à l'étranger.



Erasmus+

## 2- Construire l'Europe sur scène



### Le travail de la matière

Pour la scénographie, trois matériaux principaux ont été utilisés : le papier, le scotch et l'acier. Pour ses constructions, Sabine Mittelhammer a d'abord expérimenté avec du bois avant de se tourner vers un papier blanc et recyclé. Le scotch est alors devenu un allié pour sa création, permettant d'accrocher le papier partout pour multiplier les possibilités de ce matériau. Enfin, la structure en acier a permis d'élever les structures et de permettre des projections sur des écrans de papier blanc.

À la fonction pratique de ces matériaux se double une dimension métaphorique.

Demander aux élèves de donner leur interprétation sur l'utilisation du papier, du scotch et de l'acier.



### Symboliser l'histoire

Dans le théâtre d'objets, de multiples éléments viennent raconter l'histoire d'une autre manière que par l'unique jeu de l'interprète. Avec un travail de recherche minutieux, Sabine Mittelhammer et son équipe ont essayé de symboliser au mieux ce récit à l'aide de la scénographie, des costumes et de la musique.

Afin d'étudier en détail ce travail, demander aux étudiants quels éléments ont symbolisé les scènes suivantes :

L'Union européenne	<ul style="list-style-type: none"><li>• Comment a-t-elle été représentée dans la scénographie ?</li><li>• Quelle est la couleur qui la symbolise ?</li><li>• Y a-t-il un élément vestimentaire qui rappelle cette couleur ? Si oui, lequel ?</li></ul>
Les souvenirs familiaux	<ul style="list-style-type: none"><li>• Quels sont les éléments scéniques et sonores qui rappellent le mariage ?</li><li>• Comment est rejouée la scène de rencontre des parents de Sabine ?</li><li>• Quels sons ont été choisis pour représenter la Bavière et la Bretagne ?</li></ul>
L'organisation Frontex	<ul style="list-style-type: none"><li>• Quels sont les objets qui représentent l'organisation ?</li><li>• La musique du passage correspond à celle du clip de promotion de Frontex. Comment qualifier cette musique ?</li><li>• Expliquez le choix de la veste bomber dans cette scène</li></ul>
L'histoire de Maša en Yougoslavie	<ul style="list-style-type: none"><li>• Comment sont représentées Maša et sa famille ?</li><li>• Quels sont les éléments qui représentent la scène de combat ?</li><li>• En quoi le moulin à café représente le souvenir du voyage de Sabine ?</li></ul>



## Comment créer une scène ?

Voici quelques éléments d'une scène qui n'est pas restée dans la pièce. Pour créer, Sabine Mittelhammer passe par plusieurs outils de recherches : l'écriture, le dessin ainsi que le collage pour penser à la fois le texte et la mise en scène.

En s'inspirant de cette méthode de travail, réaliser une scène qui raconte un souvenir de famille :

- En écrivant les dialogues et les didascalies
- Ou en dessinant la mise en scène
- Ou en réalisant un collage avec les sources d'inspiration

Sur la photo : Mathilde.

Mimer le costume, la forme du corps, les dentelles, la coiffe. ( la lettre dans la coiffe?)

Ca c'est Mathilde, dans son petit jardin, devant sa petite maison, idéalement située dans la petite commune de Fichtenberg-Oberburg. Mathilde n'a jamais quitté Fichtenberg Oberburg, et, à quoi bon quitter Fichtenberg-Obernburg, puisque, comme le disait sa mère : .....

Mais un jour, la vie...

lecture du faire-part de mariage

Gouesnou !

Petite voiture.

Dans la voiture, il y a ....

et, le nez collé à la vitre : Mathilde. ( tout le monde est serré là-dedans, ce sont des costauds, en plus)

Tentative de démarrage. Sur la main

c'est une ... ( marque de la voiture)

Il y a une petite côte juste à la sortie de Fichtenberg Oberburg

(cahots dans la descente)

et c'est parti pour 1300 km. Direction Gouesnou, à nous la route.

Coucou au voisin.

Wir gehen nach Frankreich !! Oui, la France !!

musique épique.

Les méandres de la route, les petits moutons qu'on laisse traverser.

L'arrivée sur la grand-route- clignotant.

La frontière -

au niveau de la culotte.

Dépliage de la voiture – passeport- quelques pas : comme le monde est grand !

Pause pique nique

Redémarrage difficile.

Ça démarre. Ouf.

Allez ;, plus que 1000 km !

La france, la france, la france, la france

Bienvenue dans le département du Finistère.

Mathilde s'endort.



## 4- Comprendre l'Europe par la mythologie

### ★ La figure d'Europe

#### **Le mythe :**

Europe est la fille des souverains du royaume de Tir en Phénicie, correspondant à l'actuel Liban. Un jour, alors qu'elle se promenait sur la plage avec ses amies, elle croisa un taureau blanc qui attira son attention. L'animal semblant docile, elle s'approcha pour le caresser. Ce qu'elle ne savait pas, c'est qu'il s'agissait en réalité de Zeus, roi de l'Olympe, qui s'était transformé pour la convoiter. Voulant l'amadouer, le taureau se coucha pour faire signe à la jeune femme de monter sur son dos, ce qu'elle fit. Aussitôt installée sur la bête, celle-ci s'élança dans la mer, enlevant ainsi Europe à sa famille et sa terre natale. Leur traversée les fit atterrir sur l'île de la Crète, où ils s'unirent et eurent trois enfants : Minos, Rhadamanthe et Sarpédon.

Après le rapt de sa fille, le roi Agénor envoya ses fils la retrouver, sans quoi ils ne pourraient revenir chez eux. Ils ne retrouvèrent jamais leur sœur, désormais mariée au roi de Crète, mais fondèrent des cités tout autour du bassin méditerranéen.



#### **La vérité historique face au mythe**

Avec cette histoire, les Grecs nous ont donné une origine à la toponymie de notre continent. L'étymologie la plus courante d'Europe est celle-ci : εὐρύς (eurús) faisant rapport au large et ὤψ (ôps) pour l'œil, la vue. À partir de ses racines, plusieurs significations ont été proposées mais aucune ne fait consensus.

Les mythes ont une fonction étiologique, c'est-à-dire qu'ils cherchent à donner l'origine d'un phénomène ou d'une histoire. Mais cette valeur explicative n'est pas à prendre au premier degré, puisque les mythes ne sont pas ancrés dans une réalité intégrale, ils en font référence à travers un récit imaginaire. En ce qui concerne le mythe d'Europe, il a permis de donner une origine à la création du continent éponyme à une époque où cela était un mystère. Aujourd'hui, on sait qu'il y a eu plusieurs vagues de migration consécutives en provenance de l'Afrique et de l'Asie pour peupler notre continent. Le fait que Europe soit une princesse du royaume de Tir, donc du Liban, est lié à une réalité historique mais le reste de son histoire reste une fiction.

#### **Utiliser la figure d'Europe au XXI<sup>e</sup> siècle**

Pour expliquer la construction de l'Europe, Sabine Mittelhammer décide de reprendre cette figure mythique :

- Comment met-elle en scène ce personnage ?
- Quel ton est employé pour décrire le mythe ? Pourquoi prendre un tel ton ?
- Faut-il encore utiliser cette histoire comme symbole de l'Europe ?

## ★ Le mythe d'Hercule

### **Le mythe :**

Fils de Zeus et de la mortelle Alcmène, il est appelé Hercule par les romains et Héraclès chez les grecs. Ce demi-dieu né avec une force surhumaine est à l'origine de nombreux exploits l'ayant propulsé au rang de héros.

Étant le fruit d'une infidélité de Zeus, Héraclès est victime des mauvais sorts de la déesse Héra. Celle-ci plonge le héros dans un épisode de folie qui l'amène à tuer sa femme et ses enfants. Revenant à la raison, Héraclès va consulter l'oracle de Delphes qui l'envoie chez son cousin Eurysthée. Le roi d'Argolide le met alors au défi de réaliser Douze Travaux pour se repentir de ses crimes. Cela va donner lieu à des épisodes célèbres de la mythologie grecque comme l'assassinat du lion de Némée qui permet au héros de se faire une armure indestructible avec la peau de l'animal, ou encore la capture de Cerbère, le chien des Enfers.

### **Sa place dans le spectacle :**

- À quel moment Hercule apparaît-il dans le spectacle ?
- Quel est le lien avec l'Union européenne ?



## ★ La symbolique d'Atalante



### **Le mythe :**

Née dans une famille royale, Atalante est abandonnée par son père qui souhaitait un garçon. Elle est ainsi recueillie par des chasseurs, et éduquée par Artémis, déesse de la chasse. Atalante devient alors une femme athlétique, connue pour être une coureuse d'exception. Héroïne grecque, elle a été rendue célèbre par de nombreux épisodes : elle a défié Pélée en lutte durant les jeux en l'honneur du roi Pélée, mais elle a surtout été la seule femme à faire partie de l'expédition des Argonautes pour accompagner Jason dans ses aventures. Voulant rester vierge, elle demanda à ne se marier qu'avec un homme qui pourrait la battre à la course. Les prétendants qui n'arrivaient pas à la dépasser étaient mis à mort. Seul Hippomène réussit à le défi, avec l'aide divine d'Aphrodite.

### **Sa place dans le spectacle :**

- Pourquoi avoir choisi la figure d'Atalante plutôt que celle d'Hercule ?
- Connais-tu son mythe avant le spectacle ?
- Qu'est-ce qu'elle t'inspire ?
- Atalante peut-elle être considérée comme une figure féministe ?



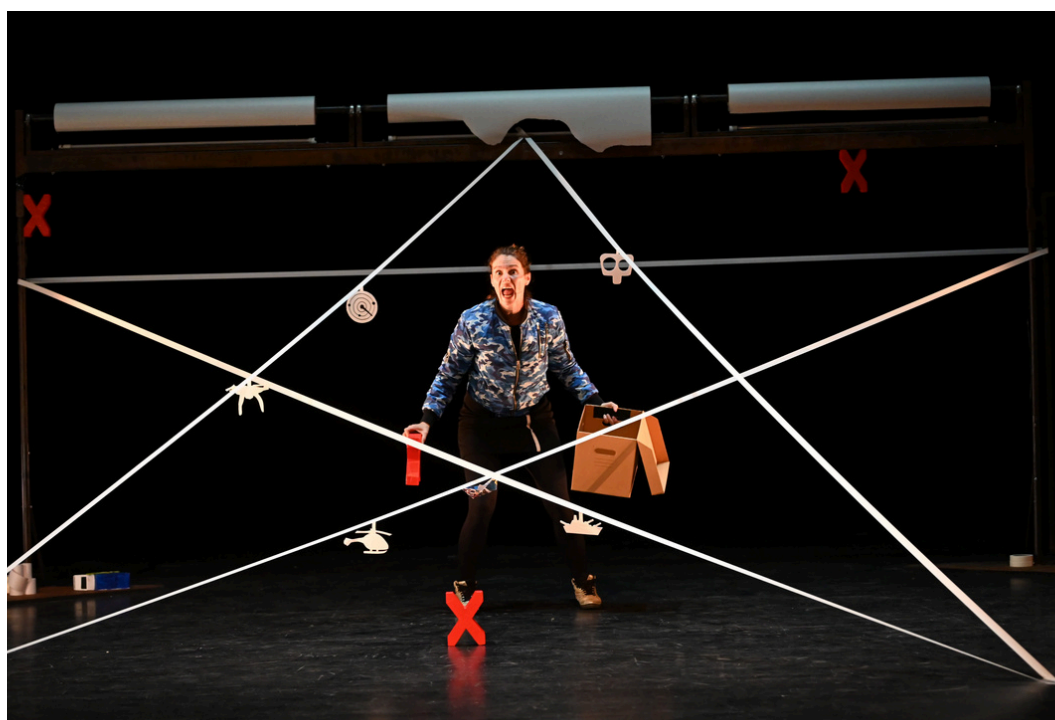
## 5- Donner son avis

### ★ Décrire

Pour permettre aux élèves de se remémorer le spectacle avant d'exprimer leur opinion, les amener à décrire leur état de spectateur en se rappelant ce qu'ils ont vu, entendu et compris.

À partir de chacune des trois images ci-dessous, décrire :

- La scène
- L'émotion qu'elle a t'a procurée





## ★ Débattre

Voici quelques questions afin d'amener au débat :

- Que penses-tu du théâtre d'objets ? Qu'est-ce que ce genre te fait ressentir ?
- Quel est l'intérêt de mêler la petite à la grande Histoire ? Est-ce que ce procédé t'a plu ?
- Certains passages sont en allemands, est-ce que cela a influencé ta compréhension du spectacle ?
- Comment interprètes-tu la scène finale ?
- Qu'est-ce que cette pièce t'a apporté ?
- Est-ce que cette pièce t'a rappelé des faits d'actualité ? Si oui, lesquels ?

## ★ Savoir mettre des mots

Donner une définition personnelle de ce que veut dire "être citoyen européen" avant de mettre en commun avec la classe. Créer par la suite un nuage de mot à partir de toutes ces définitions.

Diviser la classe en deux groupes et créer un débat où une partie cherche à défendre le spectacle tandis que l'autre en émet une critique.

# Contacts

Sabine Mittelhammer propose plusieurs ateliers d'écriture et de mise en scène autour des thématiques de *Maman Europa* comme les frontières, le voyage, la migration, l'identité... :

- "L'Europe que je n'ai pas connu", à partir de 13 ans et en bilingue
- "C'est quoi l'Europe", à partir de 15 ans
- "Qui l'on est, d'où on vient", à partir de 13 ans et en bilingue
- Atelier d'improvisation, en bilingue

Pour en savoir plus, un dossier d'actions culturelles est disponible.  
Si intéressé, contacter [diffusion@cooperative109.fr](mailto:diffusion@cooperative109.fr) ou 02.98.43.02.06



Cie Handmaids  
12 rue Saint Valentin  
29820 Guilers



La Cie Handmaids est membre de la Coopérative 109

Réalisation du dossier : Alice Rougier